

УДК 37

DOI: 10.34670/AR.2022.64.16.071

Формирование лингвокультурологической компетенции на уроках русского языка как иностранного

Уракова Фатима Каплановна

Доктор педагогических наук, профессор,
завкафедрой русского языка и методики преподавания,
Адыгейский государственный университет,
385000, Российская Федерация, Майкоп, ул. Первомайская, 208;
e-mail: urakova.fatima@mail.ru

Жажева Дариет Долетчериевна

Кандидат педагогических наук, доцент,
доцент кафедры русского языка и методики преподавания,
Адыгейский государственный университет,
385000, Российская Федерация, Майкоп, ул. Первомайская, 208;
e-mail: urakova.fatima@mail.ru

Пханаева Саида Нурбиевна

Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка и методики преподавания,
Адыгейский государственный университет,
385000, Российская Федерация, Майкоп, ул. Первомайская, 208;
e-mail: phanaeva@vandex.ru

Щербашина Инна Владимировна

Кандидат педагогических наук,
доцент кафедры русского языка и методики преподавания,
Адыгейский государственный университет,
385000, Российская Федерация, Майкоп, ул. Первомайская, 208;
e-mail: urakova.fatima@mail.ru

Аннотация

Формирование лингвокультурологической компетенции является необходимым компонентом в курсе русского языка для иностранных учащихся. В методике преподавания русского лингвокультуроведения важнейшей является проблема отбора понятий или явлений для анализа и способов внедрения лингвокультуроведческой информации в процесс обучения русскому языку как иностранному. В статье рассматриваются аспекты формирования лингвокультурологической компетенции на уроках русского языка как иностранного. указывается на то, что формирование личности в условиях взаимодействия культур и языков ставит много проблем социально-

психологического, педагогического, лингвистического, методического плана. Методика изучения русского языка как иностранного специфична, строится на определенных принципах, использует конкретные методы, определяемые основной целью обучения. Умения межкультурного общения формируются на основе следующих принципов: познания и учета ценностных культурных универсалий; культурно-связанного соизучения русского языка и родного; речеповеденческих стратегий, обеспечивающих эффективное межкультурное общение; контроля за собственными эмоциями обучающегося в процессе межкультурного общения; эмпатического взаимодействия участников межкультурного общения.

Для цитирования в научных исследованиях

Уракова Ф.К., Жажева Д.Д., Пханаева С.Н., Щербашина И.В. Формирование лингвокультурологической компетенции на уроках русского языка как иностранного // Педагогический журнал. 2022. Т. 12. № 3А. С. 248-255. DOI: 10.34670/AR.2022.64.16.071

Ключевые слова

Лингвокультурологический подход, коммуникация, языковое образование, лингвокультурологическая компетенция, русский язык как иностранный.

Введение

Языковое образование в России приобретает особую значимость в настоящий период, когда межнациональные отношения являются одним из решающих факторов, определяющих условия существования человека. Толерантность к другим взглядам, обычаям, умение видеть особенности своей культуры в контексте культур других народов и мировой культуры в поликультурном мире, воспринимать мир как совокупность сложных взаимосвязей, когда нарушение одной из них может привести к глобальной катастрофе, – это характеристики глобального образования, свидетельствующие об актуальности этой педагогической концепции для современной России.

Система обучения языкам является одной из подсистем образования и тесно связана с общими тенденциями образовательной политики государства и региона. Современная методика преподавания иностранных языков связывает эффективность обучения с формированием лингвострановедческой и лингвокультурологической компетенций, а также с развитием у обучающихся стремления учитывать региональный компонент в процессе межкультурной коммуникации, что, безусловно, представляется особенно важным для процесса обучения иностранных учащихся в условиях погружения в языковую среду.

Исследование языка и культуры, выработка не только языковой, но и коммуникативно-культурологической компетенции личности становятся основной линией обучения русскому языку как иностранному.

В процессе обучения, развития и воспитания школьника неоспорима роль русского языка как мировоззренческого предмета, обеспечивающего единство и взаимодействие языка, культуры, личности. Культуроведческий подход позволяет решать проблемы формирования навыков общения, актуализации смыслообразующей, рефлексивной и других функций личности обучающегося. В основе этого подхода лежат идея «внутренней речи» Л.С. Выготского, положение «философской логики культуры» В.С. Библера, идея М.М. Бахтина о «культуре как диалоге». Основные положения культуроведческого аспекта

обучения русскому языку представлены в трудах Е.А. Быстровой, А.Д. Дейкиной, В.Г. Костомарова, С.И. Львовой, Л.Г. Саяховой, Л.И. Скворцова, Л.А. Ходяковой и др. По мнению ученых, изучение языка должно происходить с учетом его важнейших функций: когнитивной, коммуникативной, кумулятивной (культуроносной).

Создатель концепции коммуникативного иноязычного образования Е.И. Пассов предлагает такое содержание модели культуры: реальная действительность, представленная предметно и предметно-вербально и демонстрируемая с помощью средств зрительной наглядности и реальных артефактов; изобразительное искусство; художественная, справочно-энциклопедическая и научная литература; комментарии к фактам культуры; материалы средств массовой информации [Пассов, 2003]. К перечисленному необходимо добавить ключевые концепты русской культуры, запечатленные в языке, сознанием человека закрепляющем элементы национальной картины мира.

Основная часть

Лингвокультурологический подход в современном языковом образовании означает, что в процессе обучения русскому языку «реалии социума и культуры (как духовной, так и материальной) должны быть осмыслены личностью посредством языка как ценности бытия» [Там же].

Если исходить из лингвострановедческой теории, основывающейся на разграничении собственно лексического значения и лексического фона, то реалиями следует считать слова, не имеющие понятийных соответствий в сопоставляемых языках (из-за отсутствия в одном из них самих сопоставляемых предметов, самих обозначаемых предметов), а фоновой лексикой – слова, различающиеся своими фонами из-за несовпадения отдельных семантических долей (их иногда называют второстепенными признаками). Однако дело в том, что как раз эти семантические доли часто играют решающую роль в отнесении слова к данной культуре, так как именно в этой части заложена национальная самобытность обозначаемого тем или иным словом явления. Изучающий иностранный язык остается носителем своей собственной культуры, однако его фоновые знания обогащаются, приобретая элементы культуры страны изучаемого языка. Тем самым как личность он становится в какой-то мере носителем мировой культуры и начинает лучше понимать и ценить собственную культуру

Лингвокультурологическая (культуроведческая) компетенция – осознание языка как формы выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории народа, национально-культурной специфики русского языка, владение нормами русского речевого этикета, культурой межнационального общения. Она включена в обязательный минимум содержания образовательных программ по русскому языку проекта федерального компонента государственного образовательного стандарта общего образования.

Лингвокультурологическая компетенция предполагает формирование у учащихся необходимых знаний учебного культурологического материала, владение минимумом общелитературной лексики, знание языковых средств (фонетических, лексических, грамматических), позволяющих вступать в процесс общения, построение своей жизнедеятельности в соответствии с духовно-нравственным, морально-этическим, эстетико-креативным потенциалом развернутой в языковом сознании концептосферы национальной культуры. Иными словами, она ориентирована на «деятельностный подход, позволяющий приобретать умение использовать полученные знания на практике в ходе межкультурных коммуникаций и в межнациональном общении» [Сафонова, 2001]. Лингвокультурологическую

компетенцию можно рассматривать как овладение языком как сокровищницей культуры, духовным богатством народа.

На наш взгляд, Введение деятельностного, т. е. компетентностного, подхода в общую образовательную структуру может содействовать решению проблемы, когда обучаемые, владеющие определенным объемом знаний, нередко испытывают трудности в конкретной языковой ситуации. На сегодняшний день трудно определить весь перечень компетенций, которыми должен обладать выпускник такой школы. Однако очевидно, что лингвокультурологическая компетенция является среди них одной из важнейших.

В определении содержания и путей реализации культуроведческого подхода на уроках русского языка как иностранного находят отражение два направления: *обучение русскому языку в контексте русской культуры и диалог культур*. В целях предотвращения конфликта культур, создания диалога подлинного взаимопонимания носителей разных культур преподаватель должен иметь представление об их типологии. Культуры дифференцируют с учетом таких параметров, как отношение к природе, времени, пространству, деятельности, характеру общения и аргументации в ходе общения, личной свободе и автономности личности, соперничеству, власти, природе человека.

Традиционно считается, что наиболее раскрывающими культуру языка разделами являются лексика (особенно безэквивалентная) и фразеология.

Результаты лингвистических исследований ставят перед преподавателями РКИ задачи, требующие грамотного лингводидактического решения. При семантизации вводимых лексем необходимо сопоставление культурных компонентов их значений в родном и изучаемом языках, что позволит дифференцировать лексемы-концепты, которые являются знаками культуры, и слова, которые, не являясь культурно-специфичными, различаются культурными компонентами значения.

Формирование лингвокультурологической компетенции на занятиях по русскому языку с опорой на сопоставительно-типологическое изучение культур в контексте их диалога предусматривает раскрытие перед обучаемыми ценностного смысла и аксиологической значимости отобранного учебного материала. Это предполагает поиски социально-ценностных признаков культуры, обуславливающих специфику аксиологических ориентаций коммуникантов, предопределяющих результаты коммуникативных действий [Воробьев, 2008].

Формирование лингвокультурологической компетенции – составляющая работы по решению ряда проблем школьного образования, развития и воспитания личности школьника: развитие русской языковой личности; формирование билингвальной языковой личности; освоение обучающимися разных способов мыслительной и речевой деятельности; приобретение навыков коммуникативно целесообразного поведения; развитие рефлексивного сознания и эмпатии; формирование культуры чувств, эмоций, умственного труда; формирование толерантности [Сафонова, 2001].

Лингвокультурологическая парадигма изучения русского языка в условиях билингвизма – это сложный процесс, включающий адекватное содержание обучения русскому языку, соответствующие формы, средства и методы обучения, отбираемые с учетом возрастных и этнокультурных особенностей обучаемых, предполагающих деятельностьную актуализацию полученных этнокультурологических знаний.

Центральным, системообразующим понятием в обучении русскому языку учащихся-билингвов является понятие «языковая личность», формирование которой провозглашается в качестве цели. В этой целевой установке проявляются антропоцентризм, направленность на

человекообразующую функцию языка, гуманистическая ориентация обучения языкам. Человек, обладающий набором языковых способностей и умений, с готовностью осуществляющий коммуникацию, считается языковой личностью, которая способна переключаться с одного языкового кода на другой. При этом в структуре языковой личности действуют четыре основных уровня: когнитивный, в состав которого входит тезаурусный (вербально-семантический) уровень, поведенческий и этнокультурный уровни (по Ю.И. Караулову). Восхождение через этническую культуру к национальным и общечеловеческой культурам позволяет развивать на этой основе лингвокультурологическую компетенцию, т. е. «овладение языком как сокровищницей культуры, духовным богатством народа» [Хубиева, 2005].

Лингвокультурологическая компетентность – это та часть культурной компетентности, которая ответственна за коммуникативное поведение личности в рамках данной лингвокультуры. Она определяет общение членов социума, диктуя им определенные ограничения, нормы, правила, ритуалы, обязательные для исполнения в рамках данной культуры и являющиеся специфическими для разных национальных, религиозных, профессиональных и других сообществ. При этом стратегии коммуникативного поведения гораздо шире понятий «речь» и «дискурс», так как включают культурно обусловленные вербальные и невербальные действия, которые состоят из знаков разного типа, поэтому они заметно выходят за рамки языковых явлений, изучаемых лингвистикой. За рамки лингвистики выходят и ценностные представления, нормы, правила, относящиеся к области культуры и определяющие выбор коммуникативных стратегий. Лингвокультурологическая компетентность может быть присуща членам различных субкультур (социальных, профессиональных, возрастных и др.) внутри национальной культуры. Из этого следует, что лингвокультурная компетентность «является феноменом культуры, а не феноменом языка» [Михеева, 2012].

Заключение

Формирование личности в условиях взаимодействия культур и языков ставит много проблем социально-психологического, педагогического, лингвистического, методического плана.

Методика изучения русского языка как иностранного специфична, строится на определенных принципах, использует конкретные методы, определяемые основной целью обучения. Умения межкультурного общения формируются на основе следующих принципов: познания и учета ценностных культурных универсалий; культурно-связанного соизучения русского языка и родного; речеповеденческих стратегий, обеспечивающих эффективное межкультурное общение; контроля за собственными эмоциями обучающегося в процессе межкультурного общения; эмпатического взаимодействия участников межкультурного общения.

Библиография

1. Воробьев В.В. Лингвокультурология. М., 2008. 340 с.
2. Михеева Л.Н. Актуальные аспекты изучения языка в свете новых тенденций развития русистики (на материале научных исследований кафедры русского языка ИГХТУ) // Вестник гуманитарного факультета Ивановского государственного химико-технологического университета. 2012. № 5. С. 30-41.
3. Пассов Е.И. Коммуникативное иноязычное образование: готовим к диалогу культур. Минск, 2003. 180 с.
4. Сафонова В.В. Культуроведение в системе современного языкового образования // Иностранные языки в школе.

2001. № 3. С. 17-24.
5. Уракова Ф.К., Пханаева С.Н., Щербашина И.В. Межкультурный подход в обучении русскому языку как иностранному // Педагогический журнал. 2021. Т. 11. № 5А. С. 193-199.
 6. Хубиева Ф.Б. Развитие лингвокультурологической компетенции студентов вуза в процессе подготовки к педагогической деятельности: автореф. дис. ... канд. пед. наук. Ставрополь, 2005. 24 с.
 7. Corbett J. An intercultural approach to English language teaching. – Multilingual matters, 2022.
 8. Romadloni A., Mantasiah R. Intercultural approach in foreign language learning to improve students' motivation //Senior Editors. – 2017. – Т. 61.
 9. Agudelo J. J. An intercultural approach for language teaching: Developing critical cultural awareness //Íkala, revista de lenguaje y cultura. – 2007. – Т. 12. – №. 18. – С. 185-217.
 10. Lomicka L. L. An intercultural approach to teaching and learning French //The French Review. – 2009. – С. 1227-1243.

Developing linguoculturological competence during lessons in Russian as a foreign language

Fatima K. Urakova

Doctor of Pedagogy,
Professor,
Head of the Department of the Russian language and teaching methods,
Adyghe State University,
385000, 208 Pervomaiskaya str., Maykop, Russian Federation;
e-mail: urakova.fatima@mail.ru

Dariet D. Zhazheva

PhD in Pedagogy, Docent,
Associate Professor at the Department of the Russian language and teaching methods,
Adyghe State University,
385000, 208 Pervomaiskaya str., Maykop, Russian Federation;
e-mail: urakova.fatima@mail.ru

Saida N. Pkhanaeva

PhD in Pedagogy,
Associate Professor at the Department of the Russian language and teaching methods,
Adyghe State University,
385000, 208 Pervomaiskaya str., Maykop, Russian Federation;
e-mail: phanaeva@vandex. ru

Inna V. Shcherbashina

PhD in Pedagogy,
Associate Professor at the Department of the Russian language and teaching methods,
Adyghe State University,
385000, 208 Pervomaiskaya str., Maykop, Russian Federation;
e-mail: urakova.fatima@mail.ru

Abstract

The article deals with the development of linguoculturological competence during lessons in Russian as a foreign language. It points out that the development of linguoculturological competence is a necessary component in the Russian language course for international students. The selection of concepts or phenomena for analysis and the ways of introducing linguocultural information into the process of teaching Russian as a foreign language is the most important problem for the technique for Russian linguocultural studies. The article considers some aspects of the development of linguoculturological competence during lessons in Russian as a foreign language. The formation of personality in the context of interaction among cultures and languages poses many sociopsychological, pedagogical, linguistic, methodological problems. The technique for teaching Russian as a foreign language is specific and is based on certain principles, uses specific methods determined by the main purpose of teaching. The skills of intercultural communication are formed on the basis of the following principles: cognition and the consideration of cultural value universals; culture-related learning of the Russian language and the native one; speech-behavioral strategies that ensure effective intercultural communication; control over their own emotions by students in the process of intercultural communication; empathic interaction among participants in intercultural communication.

For citation

Urakova F.K., Zhazheva D.D., Pkhanaeva S.N., Shcherbashina I.V. (2022) Formirovanie lingvokul'turologicheskoi kompetentsii na urokakh russkogo yazyka kak inostrannogo [Developing linguoculturological competence during lessons in Russian as a foreign language]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 12 (3A), pp. 248-255. DOI: 10.34670/AR.2022.64.16.071

Keywords

Linguoculturological approach, communication, language education, linguoculturological competence, Russian as a foreign language.

References

1. Khubieva F.B. (2005) Razvitie lingvokul'turologicheskoi kompetentsii studentov vuza v protsesse podgotovki k pedagogicheskoi deyatel'nosti. Doct. Diss. Abstract [The development of linguoculturological competence in university students in the process of preparation for pedagogical activities. Doct. Diss. Abstract]. Stavropol.
2. Mikheeva L.N. (2012) Aktual'nye aspekty izucheniya yazyka v svete novykh tendentsii razvitiya rusistiki (na materiale nauchnykh issledovaniy kafedry russkogo yazyka IGKhTU) [Topical aspects of language learning in the light of new trends in the development of Russian language studies (a case study of scientific research conducted by the Department of the Russian language of Ivanovo State University of Chemical Technology)]. *Vestnik gumanitarnogo fakul'teta Ivanovskogo gosudarstvennogo khimiko-tekhnologicheskogo universiteta* [Bulletin of the Faculty of the humanities of Ivanovo State University of Chemical Technology], 5, pp. 30-41.
3. Passov E.I. (2003) Kommunikativnoe inoyazychnoe obrazovanie: gotovim k dialogu kul'tur [Communicative foreign language education: preparing for a dialogue between cultures]. Minsk.
4. Safonova V.V. (2001) Kul'turovedenie v sisteme sovremennogo yazykovogo obrazovaniya [Cultural studies in the system of modern language education]. *Inostrannyye yazyki v shkole* [Foreign languages for schools], 3, pp. 17-24.
5. Urakova F.K., Pkhanaeva S.N., Shcherbashina I.V. (2021) Mezhkul'turnyi podkhod v obuchenii russkomu yazyku kak inostrannomu [The intercultural approach in teaching Russian as a foreign language]. *Pedagogicheskii zhurnal* [Pedagogical Journal], 11 (5A), pp. 193-199.
6. Vorob'ev V.V. (2008) *Lingvokul'turologiya* [Linguoculturology]. Moscow.
7. Corbett, J. (2022). An intercultural approach to English language teaching. *Multilingual matters*.

-
8. Romadloni, A., & Mantasiah, R. (2017). Intercultural approach in foreign language learning to improve students' motivation. *Senior Editors*, 61.
 9. Agudelo, J. J. (2007). An intercultural approach for language teaching: Developing critical cultural awareness. *Íkala, revista de lenguaje y cultura*, 12(18), 185-217.
 10. Lomicka, L. L. (2009). An intercultural approach to teaching and learning French. *The French Review*, 1227-1243.